

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1980 Nr. 133

A. TITEL

*Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap
voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en
Staal, enerzijds, en de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië,
anderzijds, met Bijlage en Slotakte;
Belgrado, 2 april 1980*

B. TEKST¹⁾

**Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor
Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,
enerzijds, en de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië,
anderzijds**

Het Koninkrijk België,
het Koninkrijk Denemarken,
de Bondsrepubliek Duitsland,
de Franse Republiek,
Ierland,
de Italiaanse Republiek,
het Groothertogdom Luxemburg,
het Koninkrijk der Nederlanden,
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,
Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,

¹⁾ De Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse en de Servo-kroatische tekst zijn niet afgedrukt.

en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,
enerzijds
de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië,
anderzijds,

Overwegende dat de Europese Economische Gemeenschap en de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië een samenwerkings-overeenkomst sluiten betreffende de sectoren die onder deze Gemeenschap ressorteren;

Dezelfde doeleinden nastrevende en geleid door de wens voor de sector die onder de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal ressorteert, soortgelijke oplossingen te vinden,

Hebben besloten, ter verwezenlijking van deze doeleinden en overwegende dat geen der bepalingen van deze overeenkomst zodanig kan worden uitgelegd dat de partijen bij de overeenkomst daardoor worden ontslagen van de krachtens andere internationale overeenkomsten op hen rustende verplichtingen,

de volgende overeenkomst te sluiten:

Artikel 1

Deze overeenkomst is van toepassing op de in de bijlage genoemde produkten die onder de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal ressorteren.

TITEL I

HANDELSVERKEER

Artikel 2

Op handelsgebied heeft deze overeenkomst ten doel het handelsverkeer tussen de partijen bij de overeenkomst te bevorderen, met inachtneming van hun onderscheiden ontwikkelingsniveaus, en van de noodzaak een beter evenwicht in hun handelsverkeer te verzekeren ten einde de voorwaarden voor de toegang van Joegoslavische produkten tot de markt van de Gemeenschap te verbeteren.

Artikel 3

1. Onder voorbehoud van de bijzondere bepalingen van lid 2 mogen de produkten van oorsprong uit Joegoslavië zonder kwantitatieve beperkingen of maatregelen van gelijke werking en met vrijstelling van douanerechten en heffingen van gelijke werking in de Gemeenschap worden ingevoerd.

2. De invoer van de hieronder vermelde produkten is aan een stelsel van jaarlijkse maxima onderworpen bij overschrijding waarvan de ten aanzien van derde landen werkelijk toegepaste douanerechten opnieuw kunnen worden ingesteld volgens de leden 3 tot en met 7; de voor het jaar van inwerkingtreding van de overeenkomst vastgestelde maxima zijn naast elk produkt aangegeven.

Nr. van de IDR-nomenclatuur	Omschrijving	Maximum (in ton)
73.01	Gietijzer (spiegelijzer daaronder begrepen), onbewerkt, in ingots, gietelingen, blokken en klompen: A. Spiegelijzer B. Hematieruwijzer C. Fosforruwijzer D. Overig gietijzer: II. ander	19 978
73.08	Coils voor het walsen van plaat, van ijzer of van staal	29 002
73.10	Staven van ijzer of van staal, warm gewalst of warm geperst, dan wel gesmeed (walsdraad daaronder begrepen); staven van ijzer of van staal, verkregen door koud bewerken of door koud nabewerken; holle staven van staal, voor mijnboringen: A. enkel warm gewalst of warm geperst D. geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.): I. enkel geplateerd: a. warm gewalst of warm geperst	19 010
73.11	Profielijzer en profielstaal, warm gewalst of warm geperst, gesmeed of verkregen door koud bewerken of door koud nabewerken; damwandprofielen van ijzer of van staal, ook indien van gaten voorzien of bestaande uit aaneengezette delen: A. Profelijzer en profielstaal: I. enkel warm gewalst of warm geperst IV. geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.): a. enkel geplateerd: 1. warm gewalst of warm geperst B. Damwandprofielen	2 708
73.12	Bandijzer en bandstaal, warm of koud gewalst: A. enkel warm gewalst B. enkel koud gewalst:	

Nr. van de IDR-nomenclatuur	Omschrijving	Maximum (in ton)
73.13	I. bestemd voor het vervaardigen van blik (op rollen) (a) C. geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt: III. vertind: a. Blik V. ander (verkoperd, kunstmatig geoxydeerd, gelakt, vernikkeld, gevernist, geplateerd, geparkeriseerd, bedrukt, enz.): a. enkel geplateerd: 1. warm gewalst	5 607
	Plaatijzer en plaatstaal, warm of koud gewalst: A. Dynamoplaat of transformatorplaat B. ander plaatijzer en plaatstaal: I. enkel warm gewalst, met een dikte II. enkel koud gewalst, met een dikte: b. van meer dan 1 mm doch minder dan 3 mm c. van 1 mm of minder III. enkel glanzend gemaakt of gepolijst IV. geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt: b. vertind c. verzinkt of verlood d. ander (verkoperd, kunstmatig geoxydeerd, gelakt, vernikkeld, gevernist, geplateerd, geparkeriseerd, bedrukt, enz.) V. op andere wijze bewerkt: a. enkel anders dan haaks gesneden: 2. ander	34 453
73.15	Gelegeerd staal en koolstofstaal, in de vormen aangeduid in de posten 73.06 tot en met 73.14: A. Koolstofstaal: I. Ingots, blooms, billets, bramen en largets: b. andere: 1. Ingots 2. Blooms, billets, bramen, largets III. Coils voor het walsen van plaat IV. Universaalplaten V. Staven (walsdraad en holle staven voor mijnboringen daaronder begrepen) en profielen: b. enkel warm gewalst of enkel warm geperst	

(a) Toelating in deze onderverdeling is afhankelijk van de door de bevoegde autoriteiten vast te stellen voorwaarden.

Nr. van de IDR-nomenclatuur	Omschrijving	Maximum (in ton)
73.15 (vervolg)	d. geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.): 1. enkel geplateerd: - aa. warm gewalst of warm geperst VI. Bandstaal: a. enkel warm gewalst c. geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt: 1. enkel geplateerd: - aa. warm gewalst VII. Plaatstaal: a. enkel warm gewalst b. enkel koud gewalst met een dikte: 2. van minder dan 3 mm c. gepolijst, geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt d. op andere wijze bewerkt: 1. enkel anders dan haaks gesneden B. gelegeerd staal: I. Ingots, blooms, billets, bramen en largets: b. andere: 1. Ingots: - bb. andere 2. Blooms, billets, bramen, largets III. Coils voor het walsen van plaat IV. Universaalplaten V. Staven (walsdraad en holle staven voor mijn-boringen daaronder begrepen) en profielen: b. enkel warm gewalst of enkel warm geperst d. geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.): 1. enkel geplateerd: - aa. warm gewalst of warm geperst VI. Bandstaal: a. enkel warm gewalst c. geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt: 1. enkel geplateerd: - aa. warm gewalst	18 741

Nr. van de IDR-nomenclatuur	Omschrijving	Maximum (in ton)
	VII. Plaatstaal: a. Dynamoplaat of transformatorplaat: b. ander: 1. enkel warm gewalst 2. enkel koud gewalst met een dikte: - bb. van minder dan 3 mm 3. gepolijst, geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt 4. op andere wijze bewerkt: - aa. enkel anders dan haaks gesneden	

3. Zodra voor een in lid 2 bedoeld produkt het vastgestelde invoermaximum wordt bereikt, kunnen tot het einde van het kalenderjaar de douanerechten die werkelijk ten aanzien van derde landen worden toegepast opnieuw worden geheven.

4. Indien in twee opeenvolgende jaren de invoer van een produkt waarvoor een maximum geldt minder dan 80% van de vastgestelde hoeveelheid bedraagt kan de Gemeenschap toepassing van dit maximum schorsen.

5. Vanaf het tweede jaar volgende op de inwerkingtreding van de overeenkomst worden de in lid 2 aangegeven maxima jaarlijks met 5% verhoogd.

6. In geval van conjunctuurmoeilijkheden behoudt de Gemeenschap zich de mogelijkheid voor het (de) voor een vorig jaar vastgestelde maximum(a) met één jaar te verlengen.

7. Voor bepaalde produkten die zij gevoelig acht, behoudt de Gemeenschap zich het recht voor zich tot het Gemengd Comité te wenden ten einde de bijzondere toegangsvoorwaarden voor haar markt vast te stellen die noodzakelijk zouden blijken. Het Gemengd Comité stelt deze voorwaarden vast binnen ten hoogste drie maanden te rekenen vanaf de kennisgeving. Bij het uitblijven van een beslissing van het Gemengd Comité binnen deze termijn, kan de Gemeenschap de nodige maatregelen treffen. Deze maatregelen mogen evenwel de draagwijdte van de maatregelen die voor de toepassing op deze produkten voortvloeien uit de leden 2 tot en met 6 onder de daarin vastgestelde voorwaarden, niet overschrijden.

Met het oog op de toepassing van de in de voorgaande alinea vermelde bepalingen wisselen de partijen bij de overeenkomst binnen het Ge-

mengd Comité regelmatig informatie uit, alvorens eventueel de bijzondere voorwaarden voor de toegang van bedoelde produkten tot de respectieve markten van de partijen vast te stellen. Deze informatieuitwisseling heeft met name betrekking op het handelsverkeer, de vooruitzichten van de produktie en van de uitvoer op middellange en lange termijn.

Het Gemengd Comité onderzoekt op gezette tijden de krachtens de eerste alinea getroffen maatregelen ten einde na te gaan in hoeverre zij verenigbaar zijn met de doelstellingen van de overeenkomst.

Artikel 4

De artikelen 26 tot en met 40 van de Samenwerkingsovereenkomst zijn mutatis mutandis op deze overeenkomst van toepassing.

Artikel 5

De bepalingen betreffende de regels van oorsprong van toepassing voor de overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië zijn eveneens op deze overeenkomst van toepassing.

Artikel 6

1. Indien de aanbiedingen van Joegoslavische bedrijven aan de werking van de Gemeenschappelijke markt schade kunnen berokkenen en indien zulks te wijten is aan een verschil in de mededingingsvoorwaarden inzake prijzen, kan de andere partij bij de overeenkomst overeenkomstig de voorwaarden en procedures van lid 2 passende maatregelen treffen.

2. De partijen bij de overeenkomst brengen alle dienstige inlichtingen ter kennis van het Gemengd Comité en verlenen dit Comité de noodzakelijke bijstand met het oog op de bestudering van het dossier, en, in voorkomend geval, de toepassing van passende maatregelen.

Indien Joegoslavië binnen de in het Gemengd Comité vastgestelde termijn geen einde heeft gemaakt aan de bedoelde gedraging, of indien in dit Comité binnen één maand vanaf de dag waarop het op de hoogte is gesteld geen overeenstemming wordt bereikt, kan de andere partij bij de overeenkomst de vrijwaringsmaatregelen nemen die zij noodzakelijk acht om schade voor de werking van de Gemeenschappelijke markt te voorkomen of daaraan een einde te maken; zij kan met name overgaan tot intrekking van tariefconcessies.

Artikel 7

De overeenkomst brengt geen wijziging in de bepalingen van het

Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, noch in de algemene en bijzondere bevoegdheden die uit dit Verdrag voortvloeien.

TITEL II

ALGEMENE EN SLOTBEPALINGEN

Artikel 8

1. Er wordt een Gemengd Comité ingesteld, dat belast is met het beheer van de overeenkomst en dat toeziet op de juiste uitvoering daarvan. Het Comité doet hiertoe aanbevelingen. Het neemt besluiten in de gevallen, bedoeld in de overeenkomst.

Zijn besluiten zijn verbindend voor de partijen bij de overeenkomst, die gehouden zijn overeenkomstig hun eigen voorschriften de nodige maatregelen te treffen voor de uitvoering ervan.

2. Met het oog op de juiste uitvoering van de overeenkomst wisselen de partijen bij de overeenkomst gegevens uit en plegen zij, indien één hunner daarom verzoekt, overleg in het Gemengd Comité.

3. Het Gemengd Comité stelt zijn reglement van orde vast.

Artikel 9

1. Het Gemengd Comité bestaat uit vertegenwoordigers van de partijen bij de overeenkomst.

2. Het Gemengd Comité spreekt zich uit met eenparigheid van stemmen.

Artikel 10

1. Het voorzitterschap van het Gemengd Comité wordt bij toerbeurt uitgeoefend door elk der partijen bij de overeenkomst, volgens de in zijn reglement van orde vastgestelde bepalingen.

2. Het Gemengd Comité komt minstens eenmaal per jaar op initiatief van zijn Voorzitter bijeen om de algemene werking van de overeenkomst aan een onderzoek te onderwerpen.

Het komt bovendien bijeen zo vaak een bijzondere omstandigheid zulks vereist, op verzoek van één der partijen bij de overeenkomst en onder de in zijn reglement van orde bepaalde voorwaarden.

3. Het Gemengd Comité kan besluiten werkgroepen in te stellen die het in de vervulling van zijn taken kunnen bijstaan.

Artikel 11

De artikelen 41 tot en met 43 en 53 tot en met 57 van de Samenwerkingsovereenkomst zijn mutatis mutandis op deze overeenkomst van toepassing.

Artikel 12

1. Op handelsgebied vindt de geleidelijke opheffing van de voornaamste handelsbelemmeringen tussen de partijen bij de overeenkomst in etappes plaats. De duur van de eerste etappe is vastgesteld op vijf jaar te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van de regeling voor het handelsverkeer.

2. Eén jaar voor de afloop van de in titel I bedoelde regeling openen de partijen bij de overeenkomst volgens de voor de onderhandeling over de overeenkomst zelf vastgestelde procedure onderhandelingen ten einde in het licht van de resultaten van deze overeenkomst en van de economische situatie in Joegoslavië en de Gemeenschap, met name rekening houdend met het ontwikkelingspeil van Joegoslavië, de verdere regeling van het handelsverkeer vast te stellen, zulks met het oogmerk om aan beide zijden vooruitgang te boeken op de weg naar de verwezenlijking van de doelstelling van lid 1.

Artikel 13

Deze overeenkomst is van toepassing op de grondgebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal onder de daarin vermelde voorwaarden geldt, enerzijds, en op het grondgebied van de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië, anderzijds.

Artikel 14

De bijlage alsmede de verklaringen en briefwisseling die voorkomen in de slotakte, maken een integrerend deel uit van deze overeenkomst.

Artikel 15

Elke partij bij de overeenkomst kan deze overeenkomst met een opzegtermijn van zes maanden opzeggen.

Artikel 16

Deze overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse, de Nederlandse en de Servokroatische taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Artikel 17

Deze overeenkomst wordt door de partijen bij de overeenkomst goedgekeurd volgens hun eigen procedures.

Deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de kennisgeving van de voltooiing van de in de eerste alinea bedoelde procedures.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

GEDAAN te Belgrado, de tweede april negentienhonderdtachtig.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges,
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
(w.g.) J. TROUVEROY

For Hendes Majestæt Danmarks Dronning,
(w.g.) P. MEYER MICHAELSEN

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland,
(w.g.) H. GRABERT

Pour le Président de la République Française,
(w.g.) Y. PAGNIEZ

For the President of Ireland,
(w.g.) B. DILLON

Per il Presidente della Repubblica italiana,
(w.g.) A. RUFFINI

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,
(w.g.) P. HELMINGER

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
(w.g.) D. F. VAN DER MEI

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,
(w.g.) R. A. FARQUHARSON

For Det europæiske Kul- og Stålfællesskab,
Für die Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl,
For the European Coal and Steel Community,
Pour la Communauté européenne du charbon et de l'acier,

Per la Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio,
 Voor de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,
 (w.g.) W. HAFERKAMP

Za Predsednika Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije,
 (w.g.) J. VRHOVEC

BIJLAGE

Lijst van de in artikel 1 van de overeenkomst bedoelde produkten

Nr. van de IDR-nomenclatuur	Omschrijving
26.01	Metaalertsen, ook indien geconcentreerd; geroost ijzerkies (pyrietas): A. IJzererts en geroost ijzerkies (pyrietas): II. andere B. Mangaanerts, mangaanhoudend ijzererts met een mangaangehalte van 20 of meer gewichtspersenenten daaronder begrepen
26.02	Slakken, walsschiffers en ander bij de vervaardiging van ijzer en staal verkregen afval: A. Hoogovenmondstof
27.01	Steenkool, briketten, eierkolen en dergelijke van steenkool vervaardigde vaste brandstoffen
27.02	Bruinkool en geperste bruinkool
27.04	Cokes en half-cokes, van steenkool, van bruinkool of van turf: A. van steenkool: II. andere B. van bruinkool
73.01	Gietijzer (spiegelijzer daaronder begrepen), onbewerkt, in ingots, gietelingen, blokken en klompen
73.02	Ferrolegeringen: A. Ferromangaan: I. bevattende meer dan twee gewichtspersenenten koolstof
73.03	Schroot, resten en afvallen van werken van gietijzer, van ijzer of van staal
73.05	Poeder van ijzer of van staal; sponsijzer en sponsstaal: B. Sponsijzer en sponsstaal
73.06	Welijzer, ingots en onregelmatige brokken van ijzer of van staal

Nr. van de IDR-nomenclatuur	Omschrijving
73.07	Blooms, billets, bramen en largets, van ijzer of van staal, smeedstukken van ijzer of van staal, enkel ruw voorgesmeed: A. Blooms en billets: I. gewalst B. Bramen en largets: I. gewalst
73.08	Coils voor het walsen van plaat, van ijzer of van staal
73.09	Universaalplaten, van ijzer of van staal
73.10	Staven van ijzer of van staal, warm gewalst of warm geperst, dan wel gesmeed (walsdraad daaronder begrepen), staven van ijzer of van staal, verkregen door koud bewerken of koud nabewerken, holle staven van staal, voor mijnboringen: A. enkel warm gewalst of warm geperst D. geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.): I. enkel geplateerd: a. warm gewalst of warm geperst
73.11	Profielijzer en profielstaal, warm gewalst of warm geperst, gesmeed of verkregen door koud bewerken of koud nabewerken; damwandprofielen van ijzer of van staal, ook indien van gaten voorzien of bestaande uit aaneengezette delen: A. Profielijzer of profielstaal: I. enkel warm gewalst of warm geperst IV. geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.): a. enkel geplateerd: 1. warm gewalst of warm geperst B. Damwandprofielen
73.12	Bandijzer en bandstaal, warm of koud gewalst: A. enkel warm gewalst B. enkel koud gewalst: I. bestemd voor het vervaardigen van blik (op rollen) C. geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt: III. vertind: a. Blik V. andere (verkooperd, kunstmatig geoxydeerd, gelakt, vernikkeld, gevernist, geplateerd, geparkeriseerd, bedrukt, enz.): a. enkel geplateerd: 1. warm gewalst
73.13	Plaatijzer en plaatstaal, warm of koud gewalst: A. Dynamoplaaat of transformatorplaat B. ander plaatijzer en plaatstaal: I. enkel warm gewalst

Nr. van de IDR-nomenclatuur	Omschrijving
73.15	II. enkel koud gewalst, met een dikte: b. van meer dan 1 mm doch minder dan 3 mm c. van 1 mm of minder III. enkel glanzend gemaakt of gepolijst IV. geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt: b. vertind: 1. Blik 2. ander c. verzinkt of verlood d. ander (verkoperd, kunstmatig geoxydeerd, gelakt, vernikkeld, gevernist, geplateerd, geparkeriseerd, bedrukt, enz.) V. op andere wijze bewerkt: a. enkel anders dan haaks gesneden 2. ander Gelegeerd staal en koolstofstaal, in de vormen aangeduid in de posten 73.06 tot en met 73.14: A. Koolstofstaal: I. Ingots, blooms, billets, bramen en largets: b. andere III. Coils voor het walsen van plaat IV. Universaalplaten V. Staven (walsdraad en holle staven voor mijnboringen daaronder begrepen) en profielen: b. enkel warm gewalst of enkel warm geperst d. geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.): 1. enkel geplateerd: - aa. warm gewalst of warm geperst VI. Bandstaal: a. enkel warm gewalst c. geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt: 1. enkel geplateerd: - aa. warm gewalst VII. Plaatstaal: a. enkel warm gewalst b. enkel koud gewalst, met een dikte: 2. van minder dan 3 mm c. gepolijst, geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt d. op andere wijze bewerkt: 1. enkel anders dan haaks gesneden

Nr. van de IDR-nomen-clatuur	Omschrijving
	B. Gelegeerd staal: I. Ingots, blooms, billets, bramen en largets: b. andere III. Coils voor het walsen van plaat IV. Universaalplaten V. Staven (walsdraad en holle staven voor mijnboringen daaronder begrepen) en profielen: b. enkel warm gewalst of enkel warm geperst d. geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.): 1. enkel geplateerd: aa. warm gewalst of warm geperst VI. Bandstaal: a. enkel warm gewalst c. geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt: 1. enkel geplateerd: aa. warm gewalst VII. Plaatstaal: a. Dynamoplaat of transformatorplaat b. ander: 1. enkel warm gewalst 2. enkel koud gewalst, met een dikte: bb. van minder dan 3 mm 3. gepolijst, geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt 4. op andere wijze bewerkt: aa. enkel anders dan haaks gesneden
73.16	Bestanddelen van spoorbanen, van gietijzer, van ijzer of van staal: spoorstaven (rails), contrarails, wisseltongen, puntstukken, kruisingen en wissels, wisselstangen, heugels voor tandradbanen, dwarsliggers, lasplaten, spoorstoelen, wiggen, onderlegplaten, klemplaten, dwarsplaten en dwarsstangen en andere dergelijke bestanddelen, speciaal bestemd voor het leggen, het verbinden of het bevestigen van rails: A. Rails: II. andere B. Contrarails C. Dwarsliggers D. Lasplaten en onderlegplaten: I. gewalst

Slotakte

De vertegenwoordigers van
 het Koninkrijk België,
 het Koninkrijk Denemarken,
 de Bondsrepubliek Duitsland,
 de Franse Republiek,
 Ierland,
 de Italiaanse Republiek,
 het Groothertogdom Luxemburg,
 het Koninkrijk der Nederlanden,
 het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,
 Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,
 de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,
 en

de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië,
 bijeengekomen te Belgrado op twee april negentienhonderdtachtig

ter ondertekening van de Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië, anderzijds, hebben, bij de ondertekening van deze overeenkomst,

- de volgende verklaringen bij deze akte aangenomen:
- Gemeenschappelijke verklaring inzake artikel 3
- Interpreterende verklaring inzake het begrip „partijen bij de overeenkomst” zoals dit in de overeenkomst voorkomt
- kennis genomen van de volgende verklaringen bij deze akte:
 - 1) Verklaring van de Gemeenschap inzake het stelsel van algemene tariefpreferenties
 - 2) Verklaring van de vertegenwoordiger van de Bondsrepubliek Duitsland met betrekking tot de toepassing van de overeenkomst op Berlijn
- en kennis genomen:
- van de briefwisseling betreffende artikel 60 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal.

GEDAAN te Belgrado, de tweede april negentienhonderdtachtig.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges,
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
(w.g.) J. TROUVEROY

For Hendes Majestæt Danmarks Dronning,
(w.g.) P. MEYER MICHAELSEN

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland,
(w.g.) H. GRABERT

Pour le Président de la République française,
(w.g.) Y. PAGNIEZ

For the President of Ireland,
(w.g.) B. DILLON

Per il Presidente della Repubblica italiana,
(w.g.) A. RUFFINI

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,
(w.g.) P. HELMINGER

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
(w.g.) D. F. VAN DER MEI

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland,
(w.g.) R. A. FARQUHARSON

For Det europæiske Kul- og Stålfællesskab,
Für die Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl,
For the European Coal and Steel Community,
Pour la Communauté européenne du charbon et de l'acier,
Per la Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio,
Voor de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,
(w.g.) W. HAFERKAMP

Za Predsednika Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije,
(w.g.) J. VRHOVEC

Gemeenschappelijke verklaring inzake artikel 3

De Gemeenschap en Joegoslavië komen overeen dat ingeval de datum van inwerkingtreding van de overeenkomst niet met het begin van het kalenderjaar samenvalt, de in lid 3 bedoelde maxima „pro rata temporis” worden toegepast.

Interpreterende verklaring inzake het begrip „partijen bij de overeenkomst” zoals dit in de overeenkomst voorkomt

De Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en haar Lid-Staten, enerzijds, en de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië, anderzijds, komen overeen de overeenkomst zodanig uit te leggen dat de in genoemde overeenkomst voorkomende uitdrukking „partijen bij de overeenkomst” betrekking heeft op de Gemeenschap en de Lid-Staten of alleen hetzij de Lid-Staten, hetzij de Gemeenschap, enerzijds, en de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië, anderzijds. De betekenis die in elk afzonderlijk geval aan deze uitdrukking dient te worden gegeven wordt afgeleid uit de bepalingen in kwestie van de overeenkomst alsmede uit de overeenkomstige bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal.

Verklaring van de Gemeenschap inzake het stelsel van algemene tariefpreferenties

1. De Gemeenschap verklaart dat de overeenkomst de opneming van Joegoslavië op de lijst van landen die in aanmerking komen voor het stelsel van algemene tariefpreferenties van de Gemeenschap, onverlet laat.

2. Paragraaf 1 is van toepassing overeenkomstig de betreffende bepalingen van de overeenkomst.

Verklaring van de vertegenwoordiger van de Bondsrepubliek Duitsland met betrekking tot de toepassing van de overeenkomst op Berlijn

De overeenkomst is eveneens van toepassing op het Land Berlijn, tenzij de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, binnen drie maanden na de inwerkingtreding van de overeenkomst, tegenover de andere partijen bij de overeenkomst een andersluidende verklaring heeft afgelegd.

Briefwisseling betreffende artikel 60 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal

Nr. I

Mijnheer de Voorzitter,

Naar aanleiding van de onderhandelingen over de sluiting van een overeenkomst die van toepassing is op de produkten vallende onder de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, welke tussen de vertegenwoordigers van de Regering van de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië en vertegenwoordigers van de Europese Gemeenschappen, optredend namens hun respectieve autoriteiten, hebben plaatsgehad, heb ik de eer U de instemming van mijn autoriteiten aangaande het volgende mede te delen:

De vertegenwoordigers van de Regering van de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië en de vertegenwoordigers van de Gemeenschap komen overeen in het kader van het Gemengd comité maatregelen uit te werken, zodat tijdens de eerste etappe van de overeenkomst de prijsvoorschriften van artikel 60 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de uitvoeringsbepalingen daarvan wederzijds kunnen worden toegepast.

Ik neem er nota van dat de verkoop van ijzer- en staalprodukten in de Gemeenschap door Joegoslavische exporteurs onderworpen is aan de regeling inzake basisprijzen bij invoer die bekendgemaakt is in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen, nr. L 344 van 31 december 1979.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Voorzitter van de delegatie van
de Europese Gemeenschappen

Nr. II

Mijnheer de Voorzitter,

Bij brief van heden heeft U mij de volgende mededeling doen toekomen:

(Zoals in Nr. I)

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Voorzitter van de delegatie van
de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië

D. PARLEMENT

De Overeenkomst, met Bijlage en de in de Slotakte voorkomende verklaringen en briefwisseling, behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst, met Bijlage, en de in de Slotakte voorkomende verklaringen en briefwisseling, zullen ingevolge artikel 17, tweede alinea, juncto artikel 14, van de Overeenkomst in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgende op de kennisgeving van de voltooiing van de in de eerste alinea bedoelde procedures.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst, met Bijlage en de in de Slotakte voorkomende verklaringen en briefwisseling, ingevolge artikel 13 van de Overeenkomst alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Van het op 18 april 1951 te Parijs tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1951, 82; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1976, 77.

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, naar welke Gemeenschap onder meer in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 74 en de Nederlandse tekst in *Trb.* 1957, 91; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1976, 78.

Van de op 2 april 1980 te Belgrado tot stand gekomen Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap, en de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië, met Bijlagen, Protocolen en Slotakte met Gemeenschappelijke Verklaringen en Brieven, naar welke Overeenkomst in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1980, 132.

Van de op 6 mei 1980 te Brussel tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië tot stand gekomen interimovereenkomst betreffende het handelsverkeer en de commerciële samenwerking, met Protocollen en Slotakte, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Pb EG L 130* van 27 mei 1980, blz. 2 e.v.

Van het op 6 mei 1980 te Brussel tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië tot stand gekomen interimprotocol betreffende de vervroegde tenuitvoerlegging van Protocol no. 2 van de Samenwerkingsovereenkomst, met Slotakte, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Pb EG L 130* van 27 mei 1980, blz. 90 e.v.

Uitgegeven de veertiende augustus 1980.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
A. A. M. VAN AGT